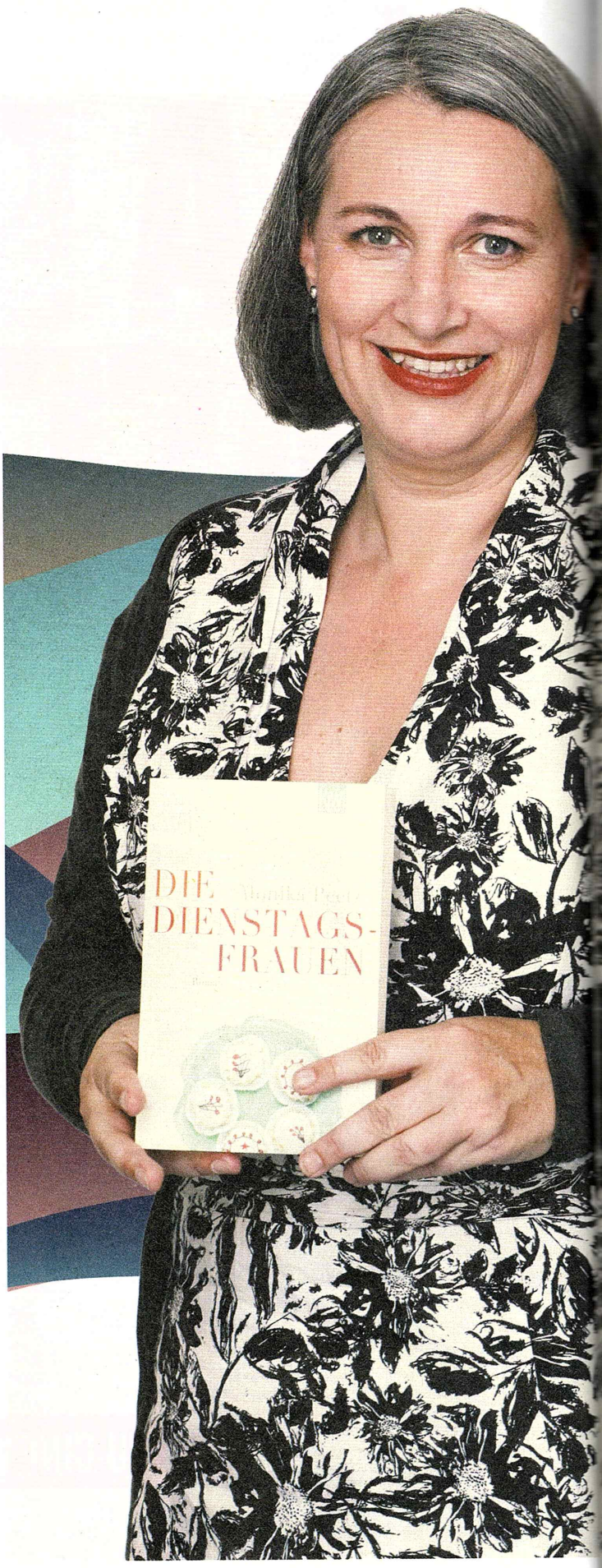
Une plume à la loupe

Monika Peetz

Après des débuts à la télévision comme scénariste, Monika Peetz se lance dans l'écriture de plusieurs trilogies ambitieuses. Son premier roman, « En route pour Compostelle » a connu un fort succès en Allemagne et a été traduit en plus de 26 langues. Sa nouvelle trilogie « Sommerschwestern » (non traduite en français pour l'instant) est une saga familiale légère et émouvante reprenant les mêmes thématiques que ses romans précédents : la famille, l'épreuve du deuil et l'amitié féminine.

Le contenu de cette double page a été en partie rédigé par la classe de Terminale 2 de Maren Zäske-Sager du lycée Saint Marc à Nivolas-Vermelle, lauréate du concours de la semaine de la presse.



Kurz & knapp

- Monika Peetz ist eine deutsche Schriftstellerin. Sie war auch als Dramaturgin und Drehbuchautorin in Deutschland und den Niederlanden tätig.
- Der Durchbruch gelang ihr mit dem Roman „Die Dienstagsfrauen" (2010), welcher später zu einer Trilogie erweitert wurde.
- Sie ist für ihre humorvollen Romane über zwischenmenschliche Beziehungen und Familie bekannt, die die Leser in ihren Bann ziehen. Mit einem Talent für detailreiche Beschreibungen und tiefgründige Charakterentwicklungen hat sie sich einen festen Platz in der Welt der Belletristik erobert.

die Schriftstellerin l'écrivaine / **als ... tätig sein** travailler comme ... / **die Drehbuchautorin** la scénariste / **die Niederlande** les Pays-Bas / **der Durchbruch gelang ihr** elle a réussi à percer / ***Die Dienstagsfrauen*** *En route pour Compostelle* / **erweitern** étendre / **die zwischenmenschlichen Beziehungen** les relations humaines / **jdn in seinen Bann ziehen(o,o)** captiver qqn / **die Beschreibung** la description / **tiefgründig** profond / **die Charakterentwicklung** le développement, l'évolution des personnages / **sich einen Platz erobern** conquérir, se faire une place / **fest** solide / **die Belletristik** la littérature générale, la fiction.

Drehbücher

- Als Fernsehfilmproduzentin arbeitete Monika Peetz in den 1990er Jahren für drei Folgen der Filmreihe „Polizeiruf 110". Diese Kriminalfilmreihe wurde zum ersten Mal 1971 als Gegenstück zum westdeutschen „Tatort" gesendet und entwickelte sich schnell zum Publikumsliebling in der DDR.
- Sie schrieb noch weitere Drehbücher fürs Fernsehen: Aus ihrer Feder stammen unter anderem „Ein Baby zum Verlieben" (2004), „Noch einmal zwanzig sein" (2007) und „Und weg bist du" (2012).

das Drehbuch le scénario / **die Folge** l'épisode / **die Filmreihe** la série de films / **Kriminal-** policier / **das Gegenstück zu** le pendant de / ***Tatort*** *Sur le lieu du crime (série policière culte)* / **sich zu ... entwickeln** devenir ... / **der Liebling(e)** le/la favori(te) / **die DDR** la RDA / **weiter≈** autre / **aus jds Feder stammen** être de (la plume de) qqn / ***Ein Baby zum Verlieben*** *Un papa en or.*

Die Dienstagsfrauen (2010)

(© ARD Degeto Film)

Caroline, Judith, Eva, Kiki und Estelle haben sich vor 15 Jahren bei einem Französischkurs kennengelernt und sind seither Freundinnen. Sie treffen sich jeden ersten Dienstagabend im Monat, deshalb nennt man sie „die Dienstagsfrauen". Einmal im Jahr planen sie auch einen Wochenendtrip. Dieses Jahr kommt alles anders: Die frisch verwitwete Judith möchte zum Andenken an ihren verstorbenen Mann Arne dessen begonnenen Pilgerweg nach Lourdes vollenden. Schritt für Schritt kommen sie einem Geheimnis auf die Spur, das ihr Leben durcheinanderwirbelt. Der erste Band wurde Spiegel-Bestseller und verkaufte sich allein im deutschsprachigen Raum über 700 000 Mal. Im zweiten Band „Sieben Tage ohne" (2012) gehen die fünf Freundinnen fasten. Im letzten Band der Trilogie, „Die Dienstagsfrauen zwischen Kraut und Rüben" (2013), planen sie ihre jährliche Reise nach Birkow, einem Dorf im ehemaligen Ostdeutschland, wo Kiki nun lebt.

Die Trilogie wurde ins Französische übersetzt und verfilmt.

sich treffen(a,o,i) se retrouver / **deshalb** raison pour laquelle / **planen** planifier / **anders kommen** en être autrement, être différent / **frisch verwitwet** veuve depuis peu / **zum Andenken an jdn** en mémoire de qqn / **verstorben** décédé / **der Pilgerweg** le pèlerinage / **vollenden** achever / **Schritt für Schritt** peu à peu / **einer Sache auf die Spur kommen** découvrir qqch / **das Geheimnis** le secret / **durcheinander-wirbeln** bouleverser / **der Band(¨e)** le tome / **der deutschsprachige Raum** les pays germanophones / **sich x Mal verkaufen** se vendre à x exemplaires / ***Sieben Tage ohne*** *Jeûne et Jolies* / **fasten** jeûner / ***Die Dienstagsfrauen zwischen Kraut und Rüben*** *Tous au gîte* / **ehemalig≈** ancien / **übersetzen** traduire / **verfilmen** porter à l'écran.

Die Sommerschwestern-Trilogie

Die Sommerschwestern-Trilogie ist eine fesselnde Saga über Liebe, Verlust und die Kraft der Familie. Jedes Jahr fährt die Familie aus Köln in den Sommerurlaub nach Bergen an die Nordsee. Die Idylle findet ein jähes Ende, als der Vater auf dem Weg zum Strand tödlich verunglückt. Zwanzig Jahre später sind die vier Töchter erwachsen und führen ganz unterschiedliche Leben. Sie müssen jedoch zum Ferienort ihrer Kindheit zurückkehren, weil sie eine rätselhafte Einladung ihrer Mutter bekommen. Warum ruft die Mutter sie zusammen? Was ist wirklich mit ihrem Vater geschehen?

Der letzte Band der Trilogie ist im Mai 2024 in Deutschland erschienen.

fesselnd captivant / **die Kraft** la force / **die Nordsee** la mer du Nord / **ein jähes Ende finden** prendre fin brutalement / **der Strand(¨e)** la plage / **tödlich verunglücken** avoir un accident mortel / **erwachsen** adulte / **der Ferienort** le lieu des vacances / **rätselhaft** mystérieux / **die Einladung** l'invitation / **zusammen-rufen(ie,u)** convoquer / **geschehen(a,e,ie)** se passer / **erscheinen(ie,ie)** paraître.

(© DPA)

„Es war kalt und nass und winding, und trotzdem fühlte Helen sich warm von innen. Sie würde vielleicht niemals endgültig wissen, ob die Thalberg-Schwestern den größten Fluch oder das größte Glück für einander bedeuteten."

Aus „Sommerschwestern. Die Nacht der Lichter" (2024)

nass humide / **windig** venteux / **von innen** à l'intérieur / **endgültig** définitivement, avec certitude / **der Fluch** la malédiction / **bedeuten** représenter.